

Отрывок из поэмы «Аварайрский соловей»

автор Гевонд Алишан (1820—1901),

пер. Юрий Алексеевич Веселовский (1872—1919)

Скажи мне, о луна, зачем так безмятежно
Плывёшь по небу ты и освещаешь нежно
Заснувшие поля и гор далёких склон,
И старца бедного, что в думы погружён, —
Блуждая в час ночной на Аварайрском поле, —
О подвигах армян и их завидной доле?..

Иль хочешь ты спустить блистающий покров
Из трепетных лучей на прах святых борцов,
И ясный, чистый лик, как нежным покрывалом,
От крови их святой украсить блеском алым?
Иль вспоминаешь ты о мужестве армян,
О том, как в битве пал великий наш Вардан,
Что, в грозный бой вступив с врагом родного края,
Нашёл покой душе в селеньях вечных рая?.

А ты, река Тыгмут, борцов великих кровь
Принявшая в себя, — ты словно плачешь вновь.
Ты, нежный ветерок, гонец с крутого ската
Седой горы Маку иль старца-Арарата,
Ты сам, подобно мне, колеблешься, дрожишь,
На слабых крыльях ты с вершины гор летишь,
Через холмы, поля, безмолвные дубравы,
Туда, где всё полно минувшей, громкой славы,
Чтоб разнести мой вздох, поведать грусть мою
И братьям рассказать о том, как я скорблю...

А ты, влюблённых друг, певец надежды страстной,
Что гимн любви поёшь пред розою прекрасной,
Волшебный голос твой с моим напевом слей, —
И смерть святых борцов прославь, о соловей!..